



Comité des statistiques  
21<sup>e</sup> réunion  
29 mars 2022  
Londres (Royaume-Uni)

**Proposition du Gouvernement brésilien  
visant à réviser le Règlement sur les  
statistiques - Certificats d'origine**

### **Contexte**

Le 23 février 2022, le Directeur exécutif a reçu une communication du Gouvernement brésilien concernant des modifications de présentation proposées pour le certificat d'origine de l'OIC figurant dans le Règlement sur les statistiques - Certificats d'origine ([ICC-102-9 Rev. 4](#)). Cette communication est jointe en annexe au présent document.

### **Mesures à prendre**

Le Comité des statistiques est invité à examiner les modifications de présentation proposées et, le cas échéant, à en recommander l'approbation par le Conseil international du Café.



REPRÉSENTATION PERMANENTE DU BRÉSIL  
AUPRÈS DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES À LONDRES

Rebraslon-002/2022

La Représentation permanente du Brésil auprès des organisations internationales à Londres présente ses compliments à l'Organisation internationale du Café (OIC) et a l'honneur de se référer au document ICC-102-9 Rev. 3 (Règlement sur les statistiques : Certificats d'origine), qui contient une nouvelle version du certificat d'origine de l'OIC (annexe II), et approuvé par le Conseil international du Café à sa 129<sup>e</sup> session le 16 avril 2021.

Lors de sa 129<sup>e</sup> session, le Conseil a approuvé la suppression de plusieurs modifications du certificat d'origine de l'OIC. Néanmoins, dans la nouvelle présentation, le champ 15e (Information additionnelle) offre peu de place pour saisir les données requises.

Par conséquent, à la suggestion du Conseil des exportateurs de café du Brésil, la Représentation brésilienne a l'honneur de proposer une nouvelle présentation pour le certificat d'origine de l'OIC (ci-jointe).

Le Brésil souhaite que la présente note et son annexe soient diffusées auprès des pays Membres.

La Représentation permanente du Brésil auprès des organisations internationales à Londres saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation internationale du Café les assurances de sa très haute considération.

Londres, le 23 février 2022

<p>1. Exportador/Consignador (nome/código)  <small>Exporter/consignor (name/code)</small></p> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;"> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div>	<p><b>Certificado de Origem</b></p> <p><b>INTERNATIONAL COFFEE ORGANIZATION</b>  <b>ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL CAFÉ</b>  <b>ORGANIZAÇÃO INTERNACIONAL DO CAFÉ</b>  <b>ORGANISATION INTERNATIONALE DU CAFÉ</b></p>		
<p>2. País de destino (nome/código)  <small>Country of destination (name/code)</small></p> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;"> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div>	<p>3. No. de referência interna  <small>Internal reference No.</small></p>		
<p>4. Meio de transporte / Means of transport</p> <p>Marítimo <input type="checkbox"/> Aéreo <input type="checkbox"/> Terrestre <input type="checkbox"/> Ferroviário <input type="checkbox"/> Fluvial <input type="checkbox"/> Multimodal <input type="checkbox"/>  <small>Sea Air Land Rail River Multimodal</small></p>	<p>5a. Código do país:  <small>Country code:</small></p> <div style="text-align: center; margin-top: 5px;"> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div>	<p>5b. Código do Porto de embarque:  <small>Port of shipment code:</small></p> <div style="text-align: center; margin-top: 5px;"> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div>	<p>5c. No. de série:  <small>Serial No.:</small></p> <div style="text-align: center; margin-top: 5px;"> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div>
<p>6. Marca de identificação da OIC ou Referência Única de Carga ou outra identificação  <small>ICO identification mark or Unique Consignment Reference or other identification</small></p> <p style="text-align: center; margin-top: 10px;">             ____ / ____ / ____         </p> <p>Outras marcas:  <small>Other marks:</small></p>	<p>7. País produtor (nome/código)  <small>Producing country (name/code)</small></p>		
<p>9. Embarcado em / Shipped in:</p> <p>Sacas <input type="checkbox"/> Granel <input type="checkbox"/> Contêineres <input type="checkbox"/> Outro <input type="checkbox"/>  <small>Bags Bulk Containers Other</small></p>	<p>10. Peso líquido do embarque  <small>Net weight of shipment</small></p>	<p>11. Unidade de peso  <small>Unit of weight</small></p> <p style="text-align: center;">             kg <input type="checkbox"/> lb <input type="checkbox"/> </p>	
<p>12. Descrição do café (forma/tipo, quando aplicável) / Description of coffee (form/type, where relevant)</p> <p>             Arábica verde <input type="checkbox"/> Robusta verde <input type="checkbox"/> Torrado <input type="checkbox"/> Solúvel <input type="checkbox"/> Líquido <input type="checkbox"/> Outro <input type="checkbox"/>  <small>Green Arabica Green Robusta Roasted Soluble Liquid Other</small> </p>			
<p>13. Método de processamento / Method of processing</p> <p>Descafeinado / Decaffeinated <input type="checkbox"/> <span style="margin-left: 100px;">Orgânico / Organic: Certificado / Certified <input type="checkbox"/> Não-certificado / Uncertified <input type="checkbox"/></span></p> <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <p>             Café verde / Green coffee: Via seca / Dry <input type="checkbox"/> Via úmida / Wet <input type="checkbox"/> <span style="margin-left: 20px;">Café solúvel / Soluble coffee: Atomizado / Spray-dried <input type="checkbox"/> Liofilizado / Freeze-dried <input type="checkbox"/></span> </p>			
<p>14. CERTIFICA-SE QUE O CAFÉ ACIMA DESCRITO FOI PRODUZIDO/PROCESSADO NO PAÍS INDICADO NA CASA 5 ACIMA E FOI EXPORTADO NA DATA ABAIXO. ESTE CERTIFICADO DESTINA-SE EXCLUSIVAMENTE PARA FINS ESTATÍSTICOS DA OIC E NÃO CONFERE ORIGEM AO CAFÉ. / IT IS HEREBY CERTIFIED THAT THE COFFEE DESCRIBED ABOVE WAS PRODUCED/PROCESSED IN THE COUNTRY NAMED IN BOX 5 ABOVE AND HAS BEEN EXPORTED ON THE DATE SHOWN BELOW. THIS CERTIFICATE IS INTENDED SOLELY FOR THE STATISTICAL PURPOSES OF THE ICO AND DOES NOT CONFER ORIGIN ON COFFEE.</p> <p>Data / Date: _____              Local / Place: _____</p> <p style="text-align: center; margin-top: 20px;">             Assinatura do funcionário aduaneiro autorizado ou da agência certificadora autorizada e carimbo da alfândega ou da agência certificadora  <small>Signature of authorized Customs Officer or Certifying Officer, and Catchet of Customs Authority or Certifying Agency</small> </p>			
<p>15. Outras informações pertinentes: Resolução 420 do CIC; Características especiais; Código SH/NCM; Valor do embarque (Informação voluntária)  <small>Other relevant information: ICC Resolution 420; Special characteristics; HS Code; Value of the shipment (Voluntary information)</small></p>			
<p><b>a. Padrões de Qualidade do café verde (Resolução 420 do CIC):</b>  <small>Quality standards for green coffee (ICC Resolution 420):</small></p> <p>"S": alcança todos os padrões de qualidade visados no tocante a defeitos e umidade <input type="checkbox"/> "XD": não alcança os padrões de qualidade visados no tocante a defeitos <input type="checkbox"/>  <small>"S": Full compliance with the target defect and moisture standards "XD": Coffee does not conform to the target defect standard</small></p> <p>"XM": não alcança os padrões de qualidade visados no tocante a umidade <input type="checkbox"/> "XDM": não alcança nenhum dos dois padrões visados (defeitos e umidade) <input type="checkbox"/>  <small>"XM": Coffee does not conform to the target moisture standard "XDM": Coffee does not conform to either standard (target defect and moisture)</small></p>			
<p><b>b. Características especiais (favor especificar nome ou código):</b>  <small>Special characteristics (please specify name or code):</small></p>			
<p><b>c. Código do Sistema Harmonizado (SH/NCM):</b>  <small>Harmonized System (HS) code:</small></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 5px;">             Código SH/NCM / HS Code:         </div>		<p><b>d. Valor (FOB) do embarque:</b>  <small>Value (FOB) of the shipment:</small></p> <p style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/> Moeda nacional <input type="checkbox"/> Dólar dos EUA <input type="checkbox"/> Euro  <small>National currency US dollars Euros</small> </p>	
<p><b>e. Informações adicionais / Additional information</b></p>			